

**Fragmente**

<b>frgm.1</b>	ὁ τρόφιμος πρὸς θεῶν ἢ ψάλτρια	Zögling, junger Herr bei den Göttern  Harfenspielerin ψάλλω = rupfen → (die Saiten) schlagen cf. ὁ ψαλμός = Saitenspiel, Gesang (eine ψάλτρια galt durch ihre Kunst mehr als eine gewöhnliche ἐταῖρα)
	γαμέω Aor. ἔγημα ἔναγχος Adv. πάνυ μὲν οὔν	heiraten jüngst, vor kurzem ganz und gar, gewiss, jawohl
<b>frgm.2</b>	φιλῶ σε περίεργος 2 καὶ πάλιν γλυκύς	etwa: das finde ich hübsch von dir vorwitzig, neugierig nicht übersetzen! süss; lieblich, angenehm
<b>frgm.3</b>	τὸ ἄριστον πάλαι άλύω	Frühstück vormals, früher; schon lange sich langweilen; ausser sich sein, verstimmt sein
<b>frgm.5</b>	ἐπιπάσσω, Aor. ἐπέπασα τὸ τάριχος	daraufstreuen Eingepökeltes (Fleisch oder Fisch)
<b>frgm.6</b>	ἀργός ὑγιαίνω ἄθλιος πυρέτω μάτην γοῦν διπλάσιος	müßig, untätig, träge; Müssiggänger gesund sein mühselig; unglücklich, elend, schlimm fiebern, Fieber haben vergeblich, töricht, nutzlos gerade, also; sicherlich, wenigstens doppelt, zweifach
<b>actus I finis</b>	ἐκπλήττομαι  ὑπέρ +Gen. μεθύσκω ἀπιστία	(vor etw.) erschrecken, schaudern πλήττω = schlagen über (≈ lat. de) zechen; betrunken machen; med. sich betrinken Treulosigkeit; Misstrauen; Unglaubhaftigkeit

5	βιάζομαι (ἐμαυτόν)	(sich) bezwingen, (sich) überwinden
	ἡ κοτύλη	Napf, Becher
	ὠνέομαι	kaufen (um Geld: +Gen.)
	ὁ ὀβολος	1 Obole (6 Obolen = 1 Drachme) In normalen Weinjahren kostete 1 κοτύλη ca. 1/6 Obole, in schlechten etwa ½ Obole. Charisios trinkt also recht teuren Wein.
	προσμένω	warten auf, erwarten; ausharren
10	ἐμπίπτω Aor. ἐνέπεσον	fallen in, geraten in, sich stürzen auf
	διασκεδάννυμι Fut. διασκεδῶ, -ας	zerstreuen, zersprengen; auseinanderbringen
	ὁ ἔρως, ἔρωτος	Liebe, Liebschaft; Liebesgott
	οἰμῶζω	klagen, jammern
	ἡ προῖξ, προικός	Mitgift
	νενόμιχ' zu νομίζω	als Sitte anerkennen; glauben, meinen, halten für
	ὁ οἰκέτης	Mitbewohner (im Haushalt), Diener
	ἀπόκοιτος	ausserhalb schlafend (κοίτη = Lager, Bett)
	ὁ πορνοβοσκός	Hurenwirt, Kuppler βόσκω = weiden, füttern πόρνη = Hure (πέρνημι = verkaufen)
	πυνθάνομαι, πεύσομαι, ἐπυθόμην, πέπυσμαι	sich erkundigen, forschen, fragen; vernehmen, hören, erfahren
15	ἀκριβής, -ές	sorgfältig, genau, richtig
	τὸ πρᾶγμα, -ατος	Handlung, Tat, Werk; Sache, Ding; Lage, Pl. Zustände
	ὁ μήν, μηνός	Monat (cf. lat.mensis)
	ἡ διατροφή	Lebensunterhalt
	πρός	hier: Adv. dazu noch, ausserdem, darüberhinaus
	ἡμερῶν ἕξ	Gen.temp.
	λογίζομαι	rechnen, berechnen
	πεινάω	hungrig sein, Hunger haben
	ἡ πτισάνη	Gerstenschleim, Gerstensuppe
	ἡ νύμφη	junge Frau, Nymphe
24	τρισκακοδαίμων	(dreimal) Unheilsmensch
	ἄθλιος	zum Kampf gehörig; mühselig, unglücklich, elend
	ἡ ψάλτρια	Harfenspielerin
	ὁ κόραξ, -ακος	Rabe
	ἐς κόρακας	zum Henker
25	οἰμῶζω	klagen, jammern
	μακρός	lang, gross, gewaltig
	εἴσω	hinein
	σαφής, -ές	hell, klar; gewiss, sicher, genau

	βουλεύω	Rat halten, ausdenken, beschliessen med. sich beraten, überlegen, beschliessen
	προσβάλλω	dazuwerfen; darbieten; beherzigen
	φράζω	bezeichnen; sagen, melden, ankündigen
	ἥκω	dasein; kommen
	ἐνθάδε	dahin, dorthin, hierher; da, dort, hier
	τὸ κίναδος	Fuchs; Untier; verschlagener Mensch
	ἀνάστατος	aufgescheucht; entvölkert; zerstört
31	ἐφεξῆς	der Reihe nach, hintereinander
	δεῦρο	hierher
	τὸ μειρακύλλιον	Kerlchen, Bübchen, Bengel
	ὁ ὄχλος	(wilde) Schar, Schwarm
	ὑποβρέχω	anfeuchten; PPP = angefeuchtet → angetrunken
35	ἐνοχλέω	zusammenstossen mit
	εὐκαιρος	rechtzeitig, passend
ACTVS II	Die erste Szene des 2. Aktes ist fast völlig verloren. Smikrines muss unverrichteter Dinge wieder aus dem Haus des Charisios gekommen sein, da dieser ja nicht zuhause wohnt. Er klagte danach wohl über die Verderbtheit der Zeit, evtl. auch über sein eigenes Schicksal. Zwei streitende Sklaven kommen heran, denen Smikrines zuhört.	
	ἐπισφαλής, -ές	schwankend, unsicher
	συκοφαντέω	verleumden, das Recht verdrehen, erpressen τὸ σῦκον = Feige → συκοφάντης = Feigenanzeiger (die Ausfuhr von Feigen aus Attika war verboten)
	δυστυχής, -ές	unglücklich (einer, der es schlecht getroffen hat)
	ἐπιτρέπω	zuwenden, überlassen (jmds. Urteil überlassen)
	κρίνω	scheiden, (ab)sondern; entscheiden, beschliessen; richten, (ver)urteilen
45	ἱκανός	hinreichend, geeignet, fähig
	μεταδίδωμι	einen Anteil geben, teilnehmen lassen
50	μέλει μοι	es macht mir Sorge, es kümmert mich
	ὁ κριτής	Richter
	σχολάζω	Zeit haben
	ἀντιλέγω	widersprechen, verschiedener Meinung sein
	ἴσος	gleich, gerecht, unparteiisch
	ζητέω	suchen
	κωλύω	hindern, abhalten
	διαλύω	auflösen, zerstören; hier: den Streit beenden
	ἀπολούω	abwaschen, abspülen

	δίκας λέγω	Gerichtsreden halten, prozessieren
	περιπατέω	herumgehen, umherstreifen
	ἡ διφθέρα	Leder, Lederrock (Kleidung armer Leute, z.B. von Hirten)
55	ὁμῶς	gleichwohl, dennoch
	τὴν χάριν δός	tu (uns) den Gefallen
	καταφρονέω	verachten
	ὁ καιρός	rechter Ort / Zeitpunkt; Vorteil; Umstand, Fall
	ἐπικρατέω	die Überhand bekommen, siegen
	ἅπανταχοῦ	(gar) überall, überallhin
	παρατυγχάνω	zufällig dazukommen
	τὸ μέρος	Teil, Anteil; Rolle, Amt
	κοινόν ἐστι βίω πάντων	es liegt im allgemeinen Interesse
	πρόνοιαν ἔχω	Sorge tragen für
60	μέτριος	massvoll, angemessen hier: recht ordentlich
	συμπλέκω	zusammenflechten, verknüpfen hier med.: geraten an (Übertragung vom Ringkampf)
	μεταδίδωμι	einen Anteil geben, teilnehmen lassen
	ἐμμένω	drinbleiben; ausharren; sich halten an
	ἄνωθεν	von oben; von Anfang an
	δικάζω	richten, entscheiden
	πάντως	völlig, sicher, gewiss
	κωλύω	hindern, abhalten
65	σιωπάω	schweigen
	σαφής, -ές	hell, klar; gewiss, sicher, genau
	πράττω	tun, handeln, treiben
	τὸ πρᾶγμα, -ατος	Handlung, Tat, Werk; Sache, Ding; Lage, Pl. Zustände
	τὸ δάσος	dichter Wald (cf. δασύς «haarig, dicht belaubt»)
	πλησίον Adv./Präp.+Gen.	nahe, in der Nähe
	τὸ χωρίον	Platz, Ort
	ποιμαίνω	Hirte sein, die Schafe hüten
	ἴσως	etwa, vielleicht
	τριακοστὴν ταύτην ἡμέραν	es ist jetzt 30 Tage her, vor 30 Tagen
	κακκείμενος ≙ καὶ ἐκκείμενος	und ausgesetzt
	τὸ παιδάριον	kleines Kind, Kindchen
70	νήπιος	jugendlich, unmündig, kindisch, unerfahren
	τὸ δέραιον	Halskette
	λαλέω	schwatzen, reden

	μεταξύ	in der Mitte, dazwischen
	ἡ βακτηρία	Stock
	καθικνέομαι	herunterkommen; überziehen, schlagen (+Gen.)
	ἀναιρέομαι Aor. ἀνειλόμην	zu sich emporheben, an sich nehmen, aufnehmen
75	αὐτ' = αὐτά	gemeint: Schmuck und Kind
	μέλλω	im Begriff stehen; wollen; sollen
	δοκεῖ	es scheint (gut)
	βουλὴν δίδωμι ἐμαυτῷ	mit sich zu Rate gehen
	διαλογίζομαι	überdenken, erwägen
	ἡ παιδοτροφία	Kinderaufzucht, -erziehung, -pflege
	ἀναλίσκω	verwenden, verbrauchen, vergeuden
	ἡ φροντίς, -ίδος	Nachdenken, Sorge
80	ποιμαίνω	Hirte sein, die Schafe hüten
	ἔωθεν	vom Morgen an, bei Tagesanbruch cf. ἡ ἔως «Morgenröte»
	ὁ ἀνθρακεύς	Köhler
	ἐκπρίω	heraussägen, ausschneiden, ausroden
	τὸ στέλεχος	Baumstumpf; Klotz, Scheit
	συνήθης	gewohnt, bekannt
	σκύθρωπος 2	finster blickend, mürrisch aussehend
85	σύννους 2	nachdenklich, sorgenvoll
	περιεργός	(sich um fremde Dinge kümmernd); umtriebig, neugierig, vorwitzig
	εὐθύς Adv.	sogleich, schnurstracks
	εἶπεῖν	sc. με
	ἐδεῖθ' ≙ ἐδεῖτο zu δέομαι	nötig haben, bedürfen; bitten (+Gen.)
	παρ' ἑκάστον	jedes Mal, bei jeder Gelegenheit
90	εὐτυχής, -ές	glücklich, günstig
	λέγων	hier: λέγω = meinen
95	κατατρίβω	aufreiben; aufbrauchen, verbrauchen
	λιπαρέω	inständig bitten
	ὑπισχνέομαι, Aor. ὑπεσχόμην	versprechen, zusagen, geloben
	εὖχομαι ἀγαθά	Gutes wünschen
	καταφιλέω	küssen
	ἀπηλλάγη 3.Sg.Aor. zu ἀπαλλάττομαι	sich entfernen, fortgehen
	περιτυγχάνω	zufällig begegnen, dazukommen
	ἄφνω	plötzlich
100	συν-εκτίθημι	mit-aussetzen
	ὁ ληρός	Unsinn, leeres Geschwätz; Tand, Trödel

	οὐθέν	≙ οὐδέν
	ἄξιόω	für würdig/angemessen halten, Anspruch haben, fordern, bitten
	ἀπολαμβάνω	wegnehmen, mitnehmen
	δεινὰ πάσχειν φημί	sich beschweren
	ἀποδίδωμι	weggeben, herausgeben, zurückgeben
105	μεταλαμβάνω	Anteil nehmen, Anteil bekommen (τινός)
	ἐξετάζω	prüfen; pass. sich rechtfertigen
	βαδίζω	schreiten, gehen
	κοινὸς Ἑρμῆς	gemeinsamer Fund, Fundgemeinschaft (Metonymie)
111	τὸ πέρας	zum Schluss
	ἄρεστός	gefällig, gefallend, passend
	μετανοέω	umdenken, die Meinung ändern
	ἄρέσκω	gefallen, passen
	ἀδικέω (ἀδίκει: 2.Sg.Ipv.Prs.Akt.)	Unrecht tun
	ἐλαττώω (ἐλαττοῦ: 2.Sg.Ipv.Prs.M-P)	kleiner machen; benachteiligen; M-P: zu kurz kommen, benachteiligt werden
115	παρ' ἔκοντος	freiwillig, gütlich
	κατισχύω	überwältigen, vergewaltigen
	εἴρηκα	suppletives Pft. zu λέγω
	οὐκοῦν	nicht wahr; also, folglich
	ἐξαγγέλλω	verkünden, verraten, ausplaudern
	λαλέω	schwätzen, reden, sprechen
	ὁ σύνεργος	Mitarbeiter, Gehilfe
120	γέγονε	es geschah, ist passiert
125	συνευρίσκω	dazu finden
	πάρειμι	dabei / anwesend sein; stattfinden
	πάρεστι	es ist möglich, es ist erlaubt
	τὸ παιδίον	Kind, Kindchen
	τὸ δέραςιον	Halskette, Kettchen
	τὸ γνώρισμα, -ατος	Kennzeichen, Erkennungszeichen
	ἀπαιτέω	zurückfordern
	ἡ διατροφή	Unterhalt, Profit
	ἐπιτεθῆναι	Inf.Aor.P zu ἐπιτίθημι «dazusetzen, -legen»
130	ὁ κύριος	Herr; hier: Vormund
	γιγνώσκω	hier: urteilen, beschliessen
	ποτε (enkl.)	irgendeinmal; vielleicht doch, etwa
	ἡ δόσις	Gabe
135	τηρέω	bewachen, aufbewahren

	πότερον (-α) ... ἢ	ob .. oder
	ἐκτρέφω	aufziehen, grossziehen; pass. heranwachsen
	λωποδυτέω	in jmds.Gewand schlüpfen; bestehlen, berauben
	εἰ	hier: kausal «weil»
	ἀλλότριος	andersartig, fremd(artig) (was einem nicht gehört)
	τουτ'(ο)	= τὸ παιδίον (ML)
	ὑπέρ +Gen.	hier: für
140	ἦκω	dasein; kommen
	τὸ ἴδιον	Eigentum
	πρόσειμι	dabei sein, da sein, zu eigen sein
	σῶμ(α)	hier: eine Person, jemand
	ἡ εὔρεσις	Finden, Fund
	ἡ ἀφαίρεσις	Wegnahme, Raub
	βλέπω	blicken, achten auf
	κάκεϊ $\triangleq$ καὶ ἐκεῖ	auch dort, auch in dem Punkt
	ἴσως Adv.	gleich, gerecht; vielleicht, etwa
145	ὑπέρ +Akk.	über → mehr als
	ὁ ἐργάτης	Arbeiter, Feldarbeiter, Sklave
	ὑπεροράω Fut. -όψομαι	herabschauen auf, missachten, verachten
	αἵσσω	stürmen, sich stürzen auf
	τολμάω	wagen
	πονέω	sich abmühen, (er)arbeiten
	θηράω	jagen
	βαστάζω	(empor)heben, (weg)tragen
	ὁ ἀγών, -ῶνος	Versammlung(splatz); Wettkampf
150	κατέχω	niderhalten, zurückhalten; verstehen, kennen, wissen
	Νηλεὺς / Πελίας	Zwillinge, Söhne des Poseidon und der Tyro (sterblich); Tyro wird von ihrer Stiefmutter miss- handelt, die Zwillinge werden ausgesetzt, von Hirten gefunden und aufgezogen. Als Erwach- sene finden sie die Mutter wieder und töten die böse Schwiegermutter. Neleus ist der mythische König von Pylos, der Vater des Nestor. (Od.11, 235ff.)
	πρεσβύτης	Alter, Greis
	ὁ αἰπόλος	Ziegenhirt
	ἡ διφθέρα	Leder, Lederrock (Schafspelz)
	αἰσθάνομαι	empfinden, wahrnehmen, erkennen
	ἀναιρέομαι Aor. ἀνειλόμην	zu sich emporheben, aufnehmen, retten
155	τὸ πηρίδιον	Dim. zu πῆρα «Ranzen, Sack»

	τὸ γνῶρισμα, -ατος	Kennzeichen, Erkennungszeichen
	Δᾱος	gemeint: «irgendein» Daos, einer wie Daos
	ἀποδίδομαι	von sich weggeben, verkaufen; zurückgeben, vergelten
	κερδαίνω	gewinnen (τὸ κέρδος Gewinn, Vorteil)
160	ἄγνῳς, -ῶτος	unerkannt, unbekannt
	διατελέω	vollenden
	τηλικούτος	in solchem Alter → so alt, so jung so gross, so bedeutend (auch : so klein ...)
	τὸ σῶμα	gemeint: der Knabe
165	ἀφανίζω	vernichten
	γαμέω	freien, heiraten (vom Mann)
	ἐπέχω	fest-, abhalten, verhindern; Halt machen
	ἐντυγχάνω	zufällig stossen auf, zusammentreffen mit
	ρύομαι Aor. ἐρρυσάμην	retten, schützen, bewahren
	ἐπισφαλής, -ές	unsicher, gefährdet
	τηρέω	bewachen, behüten, (auf)bewahren
	ἡ πρόνοια	Voraussicht, Vorsicht, Fürsorge
	πρὸ πολλου	vor allem
170	ἔνι $\triangleq$ ἔνεστι(ν)	es ist drin, es ist möglich; sc. τερεῖν
	ἀποδίδωμι	weggeben, abgeben, zurückgeben
	ἀρέσκω	gefallen, passen
	ἰσχυρός	stark
173	πρός Adv.	dazu, ferner, darüber hinaus
	ἀσφαλής, -ές	nicht schwankend → fest, sicher, gefahrlos
	πονηρεύομαι	schlecht sein, schlecht handeln
175	σέσωκα Pft. zu σώζω	retten, bewahren
	ἡ Τύχη	das Glück, die Glücksgöttin
	νενόμικα Pft. zu νομίζω	glauben, halten für
	εὐκριτος	leicht zu entscheiden
	συνεκκείμενος	zu συνεκτίθηναι
	γι(γ)νώσκω, Fut. γνώσομαι	erkennen, wahrnehmen; urteilen, beschliessen
180	βοηθέω	zu Hilfe eilen, helfen, beistehen
	ἐπεξέρχομαί τινι	hier: einschreiten gegen jmd.
	μέλλω	im Begriffe sein; wollen, sollen
	ἡ κρίσις	Entscheidung, Urteil
	περισπάω τινά	jmd. ringsum abziehen, ganz ausziehen
185	οὐκοῦν	etwa, doch nicht ( $\approx$ lat. num)
	μηθείς	kein(er)
	ἡ πήρα	Ranzen, Sack



	χαλάω	lockern, aufschnüren
	προσμένω	dableiben, warten, verharren
	ἐπιτρέπω	zuwenden, übergeben, überlassen; sich unterwerfen, nachgeben
190	τὸ ἐργαστήριον	Werkstatt, Laden, Zuchthaus; Galgenstrick
	καταπίνω Pft. καταπέπωκα	versaufen, verschlucken
	ὥς	hier: weil
	ἀλίσκομαι	gefangen / bezwungen / überführt werden
	εὐτύχει	hab dich wohl!
	ἔδει +Inf.	unerfüllbarer Wunsch
195	ἀδίκου πράγματος	Gen. des Ausrufs / poss.Gen. (?)
	πονηρός	mühselig, schlecht, schlimm; Missetäter
	τηρέω	bewachen, behüten, aufbewahren
200	οἰμώζω	jammern, klagen
	βαδίζω	schreiten, (los)gehen
	ὁ τρόφιμος	Zögling; junger Herr
	εἰς αὔριον Adv.	(auf / bis ) morgen
	ἐξορμάω	heraustreiben; herauseilen, aufbrechen
	ἡ ἀποφορά	Abgabe, Zins
205	ἀπαριθμέω	abzählen, aufzählen; bezahlen
	καθ' ἓν	eins nach dem anderen, Stück für Stück
	κοιτίς, -ίδος	Körbchen
	τὸ προκόλπιον	Latz ( ὁ κόλπος = Busen)
	ὁ μάγειρος	Koch
	βραδύς, -εῖα, -ύ	langsam, träge, faul
	τηνικαῦτα	da, dann, zu dieser Zeit
	ἐχθές ≙ χθές	gestern
	πάλαι	vormals, früher; längst, schon lange
	ὁ ἀλεκτρύων	Hahn
	στριφνός	dürr
210	διάλιθος 2	mit edlen Steinen besetzt
	ὁ πέλεκυς	Axt, Beil
	ὑπόχρυσος 2	vergoldet
	ὁ δακτύλιος	Ring
	σιδηροῦς, -ᾶ, -οῦν	eisern, aus Eisen
	τὸ γλύμμα, -ατος	Gravur, Siegel
	ὁ τράγος	Bock
	διαγιγνώσκω	genau erkennen, beurteilen, entscheiden
215	ἦν	he!
	μανθάνω	lernen, erfahren, verstehen

	χολάω	an schwarzer Galle leiden; verrückt sein
	ἀπόλλυμι	zugrunde richten; verlieren
	ἄθλιος	mühselig, unglücklich, erbärmlich
220	δεινοῦ κακοῦ	Gen. des Ausrufs
	ὁ ὀρφανός	Waise
	εὐθύς Adv.	sogleich, gleich
	προσπαίζω τινί	mit jmd. einen Scherz / sein Spiel treiben
225	ἀποσφάττω	abschlachten
	πότερον ... ἢ	eher ... als
	δήπουθεν	doch wahrlich
	καταφίημι	nachlassen, loslassen; med. nachgeben (τινι)
	ἄραρε (Pft. itr. zu ἀραρίσκω)	es steht fest, es ist unvermeidlich
	καθ' ἓνα	je einzeln, einer nach dem anderen
	δικάζω	Recht sprechen, richten; med. prozessieren
	στρεπτός	gewunden, geflochten
	στρεπτόν τι	irgendein Halskettchen
	πορφυροῦς, ᾧ, οῦν	purpurn, aus Purpur
	ἡ πτέρυξ, -υγος	Flügel; (Kleider-)Streifen
	εἴσω	hinein
	παράγω	danebenführen, mitführen; gehen
231	μεθύω	betrunken sein
	ὁ οἰκέτης	Hausgenosse, Diener, Sklave
	σώζω	hier: aufbewahren, behüten
	ἀσφαλῆς, -ές	nicht wankend, zuverlässig, sicher
	παρέχω +2x Akk.	machen zu (sc. αὐτόν )
	σῶς, Akk. σῶν (< σᾶος)	unversehrt, heil, wohlbehalten
	φυλάττω	bewachen, schützen, bewahren
	διαφέρω	sich unterscheiden
235	παράγω	hier: (entlang) gehen
	συνάγω	zusammenführen; Gesellschaft haben
	εὐκαιρος	rechtzeitig, passend
	μηνύω	anzeigen, verraten, melden
	αὔριον Adv.	morgen
	καταμένω	(ver)bleiben, zurückbleiben, warten
	ὅτῳ ≡ ᾧτινι	wem/welchem auch immer
	ἐπιτρέπω	zuwenden; zur Beurteilung überlassen
240	ἀπήλλαχα	ich bin davongekommen
	(Pft. zu ἀπαλλάττομαι sich entfernen)	
	ἀμελέω	sich nicht kümmern um, vernachlässigen
	μελετάω	üben (+Akk.), Sorge tragen für (+Gen.)

	ἔοικα	ähnlich sein, gleichen; sich ziemen; scheinen
	ὀρμάω	in Bewegung setzen, antreiben itr. losstürzen, sich anschicken
	πλεῖν att. $\triangleq$ πλέον (ML:?)	mehr
	σφόδρα Adv.	sehr, heftig
245	παντελῶς	gänzlich, durchaus
	ἀναδύομαι	auftauchen; sich zurückziehen
	μεταμέλει μοί τινος	es reut mich / ich bereue etwas, ich besinne mich anders
	τὸ μήνυμα, -ατος	Anzeige, Ausplaudern
	ἐπιεικῶς Adv. / zu ἐπιεικῆς, -ές	gehörig, sehr / angemessen, ziemend
	πυκνός	dicht gedrängt, häufig
	ὥς +Optativ	erfüllbarer Wunsch
	φράζω	anzeigen, sagen, melden
	διαλλάττω	verändern, aussöhnen; med. hier: sich versöhnen
251	ἀφανίζω	unsichtbar machen, verschwinden lassen, zerstören, töten
	κυκάω	vermischen, trüben; Verwirrung stiften
	ἀπέχομαι	sich enthalten
255	κακὰ παρέχω +Dat.	belästigen, zudringlich werden
	ἄθλιος	mühselig, unglücklich, erbärmlich
	λανθάνω	verborgen/unbemerkt sein; +Ptz.: unbemerkt/unversehens etwas tun
	χλευάζω	verspotten, zum Narren machen
	ἐράω	heftig begehren, lieben
	προσδοκάω	erwarten
	θεῖος	göttlich, übernatürlich, ungeheuer
	μισέω	hassen, verabscheuen
	τὸ μῖσος	Hass, Verabscheuung, Abscheu
	κατάκειμαι	zu Tische liegen
	τάλας, τάλαινα, τάλαν	leidend, unglücklich; frech, unverschämt;
	Gen. τάλαντος Adv. τάλαν	Adv. o Gott, du liebe Zeit u.ä.
	χωρίς Adv. / Präp.+Gen.	abgesondert, getrennt / ohne
260	ἀρτίως Adv.	eben, erst
	ἄτοπος 2	sonderbar, unsinnig, verrückt
	τὸ ἀργύριον	Silber; Geld
	ἀπολλύω $\triangleq$ ἀπόλλυμι	zugrunde richten; verlieren
	ἐπεῖ	als; da, weil; denn, übrigens, indes
	τὸ κανοῦν	Korb
	ἡ κανοφόρος	jungfräuliche Korbträgerin beim Panathenäenfest

	οἷόν τ' ἔστι	es ist möglich
	ἄγνός	verehrt, heilig; unberührt, rein, unbefleckt
	ὁ γάμος	Hochzeit, Ehe; Beischlaf
	φασίν	wie man sagt
265	κάθημαι	(da) sitzen
	κρίνω	scheiden, (ab)sondern; urteilen, richten
271	ἀκριβής, -ές	genau, sorgfältig, richtig
	ὀκνέω	ängstlich / besorgt sein; zögern
	ποῶ ≙ ποιῶ	hier: machen zu
	σχεδόν	beinahe, fast
	προφέρω	bringen zu, zeigen
	συνεξέκειτο Plq.M/P zu συνεκτίθημι	er war mitausgesetzt
	ἄβέλτερος	einfältig, dumm
275	Ταυροπόλια	Tauropolien (Fest der Artemis)
	ἡ παννυχίς, -ίδος	nächtliches Fest
	κατὰ λόγον	logischerweise
	ὁ βιασμός	Gewalttat, Überfall, Vergewaltigung
	κάξέθηκε ≙ καὶ ἐξέθηκε	Aor. zu ἐκτίθημι
	δηλαδή	ganz offenbar, natürlich
280	τὸ τεκμήριον	Kennzeichen, Beweis
	ἡ ὑπόνοια	Vermutung, Verdacht
	ἡ ταραχή	Verwirrung
	σκοπέω	betrachten, überlegen
	ἀνασεύω	aufschütteln, emporheben; Ärger machen
	ληρέω	dumm sein
285	ὁ μερισμός	Anteil, Austeilung, Teilung
	δέομαί τινος	nötig haben, bedürfen; bitten
	ἦκω	dasein, kommen
	διατρέχω, Aor. διέδραμον	durchlaufen, auseinanderlaufen, weglaufen
	εἴσομαι Fut. zu εἶδω / οἶδα	erkennen, erfahren
	τιθιμένομαι	stillen (ἡ τιθήνη = Amme)
	ὁ ἀνθρακεύς	Köhler
290	κομψός	fein, geputzt
	τάλας, τάλαινα, τάλαν	leidend, unglücklich; frech, unverschämt;
	Gen. τάλαντος Adv. τάλαν	Adv. o Gott, du liebe Zeit u.ä.
	ἔπειμι	dabei sein, darauf sein
	αἶ	o weh!
	δύσμορος	mit üblem Los, unglücklich
	εἴτα	dann, darauf; ferner

	ὁ τρόφιμος	Zögling; junger Herr
	ὄντως	in der Tat, tatsächlich, wirklich, wahrhaftig
	ὁράω, ὄψομαι, εἶδον ...	sehen
	τὸ μέρος	Teil, Anteil; Los
294	ὅπερ λέγω	was ich sage/meine; ich meine nur ...
	παροινέω	sich beim Wein daneben benehmen, betrunken sein
	τὸ παιδάριον	hier: junger Sklave
	εἶφ' ἄε εἶπε	Aor. zu λέγω
	ὁ ἀκόλουθος	Begleiter
	δηλαδή	versteht sich, natürlich, offensichtlich
	παννυχίζω	beim Nachtfest sein
	ἐμπίπτω, Aor. ἐνέπεσον	hineinfallen; herfallen über, sich stürzen auf
300	πέρυσιν(ν)	vor einem Jahr, im vorigen Jahr
	ψάλλω	Harfe spielen, vorspielen
	ἡ κόρη	Mädchen, junge Frau
	ὁμοῦ Adv.	zusammen, zugleich
	συμπαίζω	mitspielen, mitscherzen
	ἦδεν 1.Sg.Plq.	zu Pft. οἶδα
	μά	Einleitung eines Ausrufs: bei ... !
	τὴν παῖδα	gemeint ist die Mutter des Kindes: → «das Mädchen», das auf dem Fest war
305	οἶσθας ἄε οἶσθα	zu οἶδα
	τούτων	Gen.Pl.f.
	ἡ φίλη	Freundin
	πλήν	hier: jedoch, indes
	εὐπρεπής, -ές	ziemend, schön
	πλούσιος	reich
	τυχόν Adv.	zufällig, vielleicht
310	πλανάομαι	umherschweifen, umherschweifen
	εἶτα	dann, darauf; ferner
	ἐξαπίνης Adv.	plötzlich
	κλαίω / κλάω	weinen
	τίλλω	rupfen, (zer)raufen
	λεπτός	dünn, fein
	τὸ ταραντῖνον	Obergewand, Kleid (tarentinisch)
	σφόδρα Adv.	heftig, sehr
314	τὸ ῥάκος	Fetzen
	πείθομαι	Folge leisten, gehorchen
	φανερός	sichtbar; ausgezeichnet, bedeutend

320	ἡ παῖς, παιδός τὸ γεγονός σαφής, -ές	Mädchen das Geschehene hell, klar; deutlich, genau
325	μάτην Adv. μηνύω ὁ ἐνέχυρος κυβεύω τυχὸν ἴσως Adv. ἡ συμβολή τὸ ὑπόθημα συντίθημαι	vergeblich, leichtsinnig anzeigen, bekannt machen Pfand würfeln vermutlich, vielleicht, zufällig Einsatz, Beitrag Pfand vereinbaren, abmachen
330	περιέχομαι ὁ πότος φιλέω	hier: in Verlegenheit sein / geraten Trinkgelage lieben; gewöhnlich tun, pflegen
335	θεασ' $\triangleq$ θεάσαι zu θεάομαι ἄν mit $\bar{\alpha}$ für ἐάν συναρέσκει τὸ ἐνθύμημα, -ατος ἄρτι Adv. νοέω	schauen, betrachten wenn; ob es beliebt, es passt Einfall, Gedanke (so)eben, gerade, jetzt erkennen, bemerken, (be)denken, verstehen
340	καθοράω ἀνακρίνω εἵληφα ἡ πάρθενος πο(ι)έομαι οἰκεῖος	herabsehen; einsehen, bemerken ausfragen, erforschen, prüfen Pft. zu λαμβάνω Jungfrau hier: machen zu häuslich, angehörig, vertraut
345	εὐθύς Adv. ἦκω φέρομαι ὁ ἔλεγχος μεθύω εἶρω, Fut. ἐρῶ πρότερος προπετῶς Adv. προσομολογέω διαμαρτάνω / τοῦ .... sc. χάριν ὑπέρευγε	geradezu, sogleich, sofort dasein; kommen sich schnell fortbewegen, eilen, rennen Untersuchung, Prüfung, Beweis (-führung) betrunken sein reden vorderer; vorher, früher bereitwillig zugestehen, zustimmen, einwilligen (ganz) verfehlen, einen grossen Fehler begehen ganz vortrefflich, ganz famos
350	ἀκκίζομαι ἀναιδής, -ές	vortäuschen schamlos, unverschämt

	ἰταμός	frech, dreist
	εὖγε	vortrefflich, prima
	τὸ ἱμάτιον	Gewand, Kleid
	τάλας, -αῖνα, -αν	unglücklich
	αὐτό	gemeint: τὸ παιδίον
355	κλαίω, κλαύσομαι, ἔκλαυσα	weinen; beweinen, bedauern
	φιλέω	lieben, pflegen; Herzen, küssen
	τὸ πέρας	Ende, Grenze; Adv. zum Schluss, zuletzt
	ἐρωτάω	fragen
	ὁ εὐρημένος	Findling
	πανοῦργος	gewandt, durchtrieben, gerissen, verschlagen
	κακοήθης	bösartig, raffiniert
360	ἄν mit ᾧ	wenn
	ἡ κόρη	Mädchen, junge Frau
	κατὰ σχολήν	mit/in Musse
	λύομαι	freilassen, befreien, loskaufen
	εὐθύς Adv.	sogleich, auf der Stelle
	δηλαδή Adv.	natürlich, ganz offenbar, unzweifelhaft
	ἦ	etwa
	τὼ θεῶ	Dual (die beiden Dioskuren als Nothelfer)
	ἡγέομαι	vorangehen, anführen; glauben, meinen
	ἐξέπιτηδες Adv.	absichtlich
370	παρακρούομαι	täuschen, beschwindeln
	ἔχω, ἔξω, ἔσχον	haben, halten; sich verhalten
	ἐπιθυμέω +Gen.	begehren, verlangen
	τάλαν Adv.	o Gott, du liebe Zeit u.ä.
	ὁ μισθός	Lohn
	οὐκοῦν	nicht wahr? doch?; also, folglich
	συναρέσκει	es beliebt, gefällt; einverstanden sein (mit)
	διαφόρως Adv.	ungleich; hervorragend
375	κακοηθεύω	boshaft handeln
	συνδοκεῖ μοι	es scheint mir auch, ist auch meine Meinung
	Πειθώ / -οῖ = Vok.	Peitho (Göttin der Überredungskunst)
380	κατορθόω	gerademachen, aufrichten; gut ausführen; itr. glücklich ausfallen, gelingen
	τοπαστικός	zielbewusst, erfinderisch
	τὸ γύναιον	Weibsstück, Frauenzimmer
	ἦσθηθ(αι)	Pft. zu αἰσθάνομαι wahrnehmen, bemerken
	κατά +Akk.	über ... hin; in betreff, um ... willen, infolge
	ἄλλως ἀλύω	sich vergeblich abmühen

385	λέμφος ἀπόπληκτος οὐδαμῶς Adv. προνοητικός ἐπιτυχάνω κενός διαλογίζομαι κακοδαίμων προσδοκάω κομίζω	dumm (eigtl. Rotz, Nasenschleim) vom Schlag getroffen, betäubt auf keine Weise, keinesfalls vorausdenkend, -schauend, vorsorglich auf etw. stossen, etw. erlangen; Glück haben leer; vergeblich sich ausrechnen, erwägen unglücklich, elend; Unglücksrabe (hoffend/fürchtend) aufmerken, erwarten bringen, besorgen; med. erhalten
390	προσλαμβάνω  ἐπισφαλής ἢ κεκτημένη zu / κτάομαι λήψεται ἀφείς	mit anfassen, helfen; hinzunehmen, sich aufladen unsicher, gefährlich Herrin / erwerben, gewinnen Fut. zu λαμβάνω Ptz. Aor. zu ἀφίημι
395	keine Ergänzung des Verses!  χαρίεις, -εισα, -εν ἐκνέω δοκέω κυκάω πολλὰ πράττω χαῖρε περιεργάζομαι	aber Wilamowitz: «wenn sie sich selbst nicht scheiden lässt» anmutig, reizend, angenehm herausschwimmen; davonkommen meinen; scheinen durcheinanderbringen, verwirren (zu) viel tun,; sich überall einmischen sei gegrüsst; lebe wohl Überflüssiges tun, sich in fremde Sachen ein- mischen, herumfuhrwerken
401	ἐκτεμεῖν πρόσειμι ἀναστρέφω  ταρακτικός ἐκποδῶν Adv.	final: zum ... hinzutreten, sich nähern zurückwenden, umstürzen; sich umwenden, zurückkehren verwirrt, durcheinander aus dem Weg

**Smikrines** kommt von der Stadtseite; er spricht seinen Zorn lebhaft aus, denn er hat mehr über Charisios gehört. Plötzlich stürzt der Koch Karion mit einen Leuten heraus und redet erst von der Störung der Gesellschaft durch die Mitteilung der Habrotonon; darauf Smikrines, der zuerst unbemerkt zuhört:

**v.434** *Das geht ja bunt bei diesem Frühstück zu.*

**Im Folgenden den neuen Kommentar benutzen! Voki je nachdem!**

## ACTVS IV

Smikrines ist mit Pamphile aus dem Haus gekommen; er hat drinnen auf sie eingeredet und will sie jetzt mitnehmen. Sie weigert sich.

511	κρίνοι(ο)	zu κρίνω «scheiden, (ab)sondern; entscheiden, (be)urteilen, beschliessen
-----	-----------	---



	δέομαι ἢ σύμπεισις ἐπιπόλαιος	bedürfen, nötig haben; bitten, begehren Überredung, Überzeugung (Hapax, s. Suppl.LSJ) auf der Oberfläche, hervorstehend; oberflächlich
	βοάω ἢ φωνή ἀφίημι αὐτό ... βοᾷ φωνὴν ἀφιέν εἰ δὲ κάμῃ δεῖ λέγειν	rufen, schreien Laut, Ton, Stimme; Sprache, Mundart entsenden, loslassen WM: das schreit ja zum Himmel wenn ich auch etwas sagen darf
515	προτίθημι	vorsetzen, voranstellen
	ἔτοιμος	bereit
522	ἢ πολυτέλεια τὰ Θεσμοφόρια τὰ Σκίρα δῖς ὁ ὄλεθρος ὁ βίος καταμανθάνω οὐκοῦν ὁμολογουμένως Adv.	Kostspieligkeit, Üppigkeit Thesmophorien (Fest der Demeter) Skiren (Fest der Athene) zweimal Verderben Leben, Lebensunterhalt, Lebensverhältnisse genau lernen, kennenlernen, erfahren etwa nicht, nicht wahr?
525	σκοπέω Πειριεύς (Akk. Πειριᾶ) βαδίζω καθέζομαι (Fut. καθεδοῦμαι) ἐκεῖσε Adv. ὀδυνάω περιμένω ἄδειπνος δηλαδὴ Adv.	eingestandenermaßen beobachten; untersuchen, prüfen Piräus (Hafen von Athen) gehen, schreiten, marschieren sich (nieder)setzen; sitzen dorthin, dahin Schmerz verursachen, betrüben (ab)warten; erwarten; ertragen ohne Essen, hungrig natürlich, unzweifelhaft, offensichtlich
frgm.7	χαλεπός ἢ πόρνη (zu πέρνημι «verkaufen») πλείων/πλέων, -ονος Komp. zu πολὺς κακουργέω κολακεύω	schwierig, schlimm Hure, Prostituierte viel Übles / Böses tun schmeicheln
frgm.8	ἐκτύφω	verbrennen; pass. aufquellen, aufschwellen
533	κλαυμυρίζομαι τάλας, -αινα, -αν πέπονθα Pft. zu πάσχω	weinen, wimmern, jammern unglücklich erleiden, erdulden

536	ὄψομαι προσμένω ἤ	Fut. zu ὁράω ausharren, (er)warten fürwahr, gewiss; etwa?, wohl?
542	πέρυσιν ἢ θέα γνώριμος	im vorigen Jahr, letztes Jahr Schauspiel, Fest bekannt
546	δείδω προσποιέομαι κατα σχολήν	(sich) fürchten vorgeben, sich stellen als ob mit der Zeit
551	ἀκριβής, -ές ναιχί (Akzent?) μακάριος	genau, richtig, sicher; sorgfältig fürwahr, wirklich, ja glücklich, (glück)selig
555	ὁ γείτων, -ονος ψοφέω	Nachbar ein Geräusch machen an (+Akk.), zum Knarren bringen
556	εἴσω (ὑπο)μαίνομαι μανοῦμαι, ἐμάνην, μεμάνημαι ἢ χολή	hinein rasend sein/werden verrückt sein/werden Galle; Zorn
561	προσπίπτω  εἰκάζω  ἀρτίως Adv. πρός +Dat. διακύπτω ἐνδιατρίβω ἀκροάομαι	niederstürzen vor, beschwören, bitten; überfallen, stossen auf ähnlich machen; abbilden; vergleichen; erraten, vermuten eben, vor kurzem, gerade bei, neben, in der Nähe (von) sich hindurchbeugen, hervorschauen drinnen zubringen lauschen, zuhören
566	λαλέω ἔοικα ἀλλάττω τὸ χρῶμα, -ατος ἀνακράζω ἀναπατάσσω διαλείπω	schwatzen, (be)sprechen ähnlich sein, gleichen; sich ziemen; scheinen wechseln, (ver)ändern Farbe, Hautfarbe aufschreien schlagen dazwischen lassen (Raum/Zeit), eine Pause machen
571	ὁ μέλεος ἀτυχέω  τὸ πέρας Adv. διακούω	Nichtsnutz, Taugenichts unglücklich sein; verfehlen, nicht erlangen, verlieren schliesslich, schlussendlich bis zuende hören, genau zuhören

	ὁ βρυχηθμός	Gebrüll
	ὁ τιλμός	Zerraffen, Haarausraffen
	ἡ ἔκστασις	Aussersichgeraten, Erregung
	συχνός	dicht, zahlreich
	ὁ αλιτήριος	Verführer, Frevler, Plagegeist
	πυκνός	dicht (gedrängt), häufig
	ἐξεργάζομαι	ausarbeiten, verfertigen, ausführen
576	νόθος	unecht, unehelich
	ἡ συγγνώμη	Verständnis, Verzeihung
	τὸ μέρος	Teil, Anteil
	ἀτυχέω	unglücklich sein; verfehlen, nicht erlangen, verlieren
	ἀνηλεής, -ές	mitleidlos
	λοιδορέω / -έομαι	schelten, schimpfen, lästern
	ἐρρωμένως Adv.	stark, heftig
	ὑφαιμος	blutunterlaufen
	ἐρεθίζω	reizen, quälen, beunruhigen
581	φρίσσω	schaudern, sich entsetzen
	αὔος	trocken, blutleer
	τὸ δέος	Furcht, Angst
	διαβάλλω	auseinanderbringen; verleumden, täuschen
	τυχόν adverbialer Akk.	vielleicht, zufällig
	διόπερ	deshalb
	ὑπεκδύομαι	hinausschleichen, entfliehen, entkommen
	λάθραι	heimlich, im Verborgenen
	ποῖ	wohin
	ἡ βουλή	Plan, Rat, Beschluss; Ratsversammlung
	οἴχομαι	sich aufmachen, weggehen; weg sein, tot sein
586	πλήττω	schlagen
	ἀναμάρτητος 2	fehlerlos, schuldlos
	ἡ δόξα	Meinung; Ruf, Ruhm
	σκοπέω	beobachten, beachten, untersuchen
	ἀκέραιος 2	unvermischt, unversehrt
	ἀνεπίπληκτος 2	tadellos
	ὁ βίος	Leben, Lebenswandel, Lebensunterhalt
591	χράομαι / χρήομαι	bedürfen; gebrauchen, benutzen, behandeln; befragen (Gott/Orakel)
	προσηκόντως Adv.	richtig, zutreffend
	τρискаκοδαίμων	dreimal unglückseliger
	φυσάω	blasen

	λαλέω	schwatzen, sprechen
	ἀκούσιος	unfreiwillig, ungern
	τὸ ἀτύχημα, -ατος	Fehlschlag, Unfall, Unglück
	πταίω	zu Fall bringen, anstossen; straucheln, einen Unfall erleiden
596	ἡπίως Adv.	mild, sanft
	ἐπιδείκνυμαι //-θήσει = 2.Sg.Fut.Pass.	sich zeigen, sich erweisen (als)
	σκαιός	links; ungünstig; töricht
	ἀγνώμων	unverständlich, undankbar
	διανοέομαι	denken, überlegen; meinen, im Sinne haben
	κοινωνός	gemeinsam; Gefährte/-in
	ἦκω	dasein, angelangt sein; kommen
601	συμβαίνει	es ereignet sich, es geschieht
	ὑψηλός	hoch, erhaben; hochtrabend
	σφόδρα Adv.	sehr
	εἶρω, Fut.ἐρῶ	reden, sagen, ansagen, zusichern
	διαρρήδην Adv.	ausdrücklich
	παρέχω	hinhalten, darreichen, gewähren; verursachen
611	συνταράττω	(gänzlich) verwirren, beunruhigen, in Schrecken versetzen
	βιάζομαι	Gewalt antun, (er)zwingen
Charisios bemerkt Onesimos, der aus dem Haus des Charisios zurückkommt, hinter ihm Habrotonon. Onesimos spricht zu Habrotonon.		
	ἔχω	haben, halten; sich verhalten (mir geht es ...)
	οἶμοι	o weh, ach!
	δέομαί τινος	bedürfen, nötig haben; begehren, bitten
	ἐγκαταλείπω	(dabei) zurücklassen, im Stich lassen
	ἐπακροάομαι	anhören, zuhören, horchen
	ιερόσυλος	Tempelräuber, Lump
	ἀρτίως Adv.	eben, gerade
	βροντάω	donnern
630	ἐκπειράομαι	ausforschen, auf die Probe stellen, prüfen
	περισπάω	herum-, abziehen; ablenken, in die Irre führen
	μάχομαι	kämpfen, streiten; sich sträuben
	ἢ γαμετή / γαμετή Adj.f.	rechtmässige Gattin / ehelich
	ὀφείλω, Aor. ὄφελον	schuldig sein; sollen, müssen
	εἰ γὰρ ὄφελεν	wenn es doch so wäre!
638	ἀναπτερόομαι	beflügeln, in Freude versetzen

## ACTVS V

Chairestratos und Simias kommen aus dem Hause des Chairestratos; nach WM spricht Simias.

652	σκέπτομαι	betrachten, überlegen, achten auf
	διαμένω	(ver)bleiben, fort dauern
	πιστός	treu, zuverlässig
	τὸ ἐταιρίδιον	Hetärchen, Dirnchen, Hürchen
657	πάξ	Punktum!

Onesimos ist aus dem anderen Haus dazugekommen und hat volle Aufklärung gebracht, danach geht er zurück ins Haus des Charisios. Zum Schluss übernimmt Simias die Fürsorge für Habrotonon. Smikrines ist zusammen mit Sophrone von der Stadtseite dazugekommen.

Nach WM spricht die beiden folgenden Verse Simias, danach treten beide ab.

702	σώφρων, -ονος	vernünftig, besonnen
705	ᾧν	≡ ἐάν
	κατάγνυμι	zerbrechen, zerschmettern
	νουθετέω	zurechtweisen
	προπετώ Adv.	überstürzt, unbesonnen
	ιερόσυλος 2	tempelschänderisch, frech
	ἡ γραῦς	Greisin, Alte
	ἦ	wahrlich; etwa ?
	περιμένω	(ab)warten
	κατεσθίω, Aor. κατέφαγον	aufessen, verschlingen
	ἡ προίξ, -ικος	Geschenk, Mitgift
710	χρηστός	brauchbar; edel, aufrichtig
	λόγους λέγω	(nur) Worte machen
	συμπείθω	überreden (zu etwas)
	ὀξυλαβέω	schnell zupacken (die Gelegenheit ergreifen)
	κρεῖττον	sc. ἐστίν
	οἰμώζω, Fut. οἰμώξομαι	jammern, klagen
	μακρός	lang, weit, gross
	ᾧν	≡ ἐάν
	κρίνομαι	sich rechtfertigen (Form?)
	μεταπείθω	umstimmen
715	τὸ τέλμα	Pfütze, Sumpf
	παρέρχομαι bzw. πάρειμι	vorübergehen, vorbeigehen
	βαπτίζω	ein-, untertauchen; NT taufen
	φρονέω	denken, überlegen, Einsicht haben

	στασιάζω	streiten, widersprechen
	παίω	schlagen, hauen, klopfen
	κλείω	(ver)schliessen, (ver)sperren
	παῖδες / παιδίον	hier: Burschen / Bürschchen
	ἀνοίγνυμι	aufmachen, öffnen
720	κόπτω	schlagen, klopfen
	χαλεπός	schwierig, schlimm, lästig
	ἢ προίξ, -ικος	Geschenk, Mitgift
	ἦκω	dasein, kommen
	τρискаτάρατος	dreimal verwünscht, Oberlummel
	λογιστικός	im Rechnen erfahren, rechnend
	ἢ σπουδή	Eile, Eifer, Mühe, Anstrengung
	τὸ ἄρπασμα	Raub
	θαυμαστὸν οἶον	(von der Art) zum Staunen
725	ἢ σχολή	Musse, (freie) Zeit; Studium, Vorlesung
	καθ' ἡμέραν	täglich, jeden Tag
	νέμω	zuteilen; weiden lassen
	εἰσὶν αἱ πᾶσαι πόλεις ... χίλιοι	es gibt im Ganzen 1000 Städte
	ὅμοιον εἰπεῖν	sagen wir
730	τρισμύριοι	30'000
	οἰκέω	(be)wohnen
	καθ' ἓνα ... ἕκαστον	jeden einzelnen
	ἐπιτρίβω	aufreiben, zugrunderichten
	ἐπίπονος 2	mühselig
	φροντίζω +Gen.	sich kümmern um, bedenken
734	οὐκ ἄρα	nicht wahr?, etwa nicht?
WM gibt andere Personenzuteilung: s.dort		
735	φημί	hier: behaupten
	ὁ τρόπος	hier: Wesen, Charakter
	συνοικίζω	zusammen ansiedeln; ≈ einpflanzen
	ὁ φρούραρχος	Anführer, Kommandant
	ἄν	≡ ἐάν
740	εὖ / κακῶς πράττω	es geht mir gut / schlecht
	ἰλάσκομαι	gnädig stimmen
	ἄτοπος 2	unpassend, schlecht
	ἀμαθής, -ές	ungelehrt, dumm, töricht
	εἴτα	dann, darauf; sonach, ferner
	οὐμός	= ὁ ἐμός
	συντρίβω	zerreiben, zerschlagen, zerschmettern

743	ἡ παρρησία	Redefreiheit, Freimütigkeit, Frechheit
	ἀναγκαῖος	notwendig, nötig
	θεαῖ;	siehst du? (2.Sg.M) (verschiedene Deutungen: zu wem spricht er?)
750	λογίζομαι	(be)rechnen; überlegen, erwägen hier: halten für
	ὀρμάω	antreiben; itr. losstürzen
	πονηρός	mühselig, schlecht, schlimm
	τὸ αὐτόματον	Zufall
	ἀποσώζω	(er)retten
	καταλαμβάνω	ergreifen, einnehmen, erreichen
	ἡ διαλλαγὴ	Umtausch; Versöhnung
	ἡ λύσις	Lösung, Erlösung
	λαμβάνω, Fut. λήψομαι	hier: ertappen, erwischen
	προπετής, -ές	vornüberfallen; geneigt, bereit (zu), voreilig (ML: Komma nach προπετῇ ?)
755	τὸ ἔγκλημα	Vorwurf
	ἀφίεμαι +Gen.	loslassen, ablassen von
	ἀφεῖσο	G-S: Ipv.Pft.M / LSJ Plq.P
	ὁ θυγατριδοῦς	Sohn der Tochter, Enkel
	ὁ μαστιγίας, -ου	Schurke, Taugenichts (der die Peitsche verdient)
	παχύδερμος 2	dickhäutig, dumm
	δοκέω	meinen, scheinen
	τηρέω	beobachten, bewachen, aufpassen auf
	ἐπίγαμος	heiratsfähig
	τοιγαροῦν	darum nun, daher, denn, also
765	το τέρας	Götterzeichen, Wunderzeichen, Zauber; Ungeheuer
	πεντάμην, -ηνος	fünfmonatig
	οὐμός	= ὁ ἐμός
	ὁ χορός	Tanz, Tanzplatz; Tänzerschar, Menge
	ἀποσπάομαι	sich trennen, sich entfernen von
	αἰσθάνομαι	empfinden, wahrnehmen, verstehen
	ὁ ἀναγνωρισμός	Wiedererkennung
	μέλει μοί τιнос	es liegt mir an etwas, etwas liegt mir am Herzen
	μῶρος	stumpfsinzig, einfältig, dumm
	ἡ ῥῆσις	Rede
765	Αὔγη	Titel einer Tragödie (?)
	ἡ χολή	Galle; Wut, Zorn; Widerwillen

	παθαίνομαι	in Leidenschaft versetzen, mit Leidenschaft darstellen
771	συνίημι πάνδεινος τὸ εὐτύχημα	zusammenschicken; vernehmen, verstehen ganz ungerheuerlich, entsetzlich Wohlergehen, Glück
frgm.9	προσπο(ι)έομαι	sich etw. hinzumachen, dazu machen; sich aneignen
frgm.10	ὀδυνάομαι	Schmerz empfinden, Schmerzen haben